

# EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

*Kulturális és Oktatási Bizottság*

13.12.2005

PE 367.647v01-00

## MÓDOSÍTÁS: 1-18

Véleménytervezet

**Marie-Hélène Descamps**

A transzatlanti gazdasági kapcsolatokról  
2005/2082(INI)

(PE 362.641v01-00)

Módosítás, előterjesztette: Maria Badia I Cutchet

Módosítás: 1  
(1) bekezdés

1. úgy véli, hogy a „**kulturális tényező**” hozzájárulhat a transzatlanti kapcsolatok megerősítéséhez, előmozdítva ezáltal az európaiak és az amerikaiak között **egymás kölcsönös megismerését, megértését, és a közeledést**;

Or. es

Módosítás, előterjesztette: Marie-Hélène Descamps

Módosítás: 2  
(1) bekezdés

1. úgy véli, hogy a kulturális kulcs hozzájárulhat a transzatlanti kapcsolatok megerősítéséhez **és előmozdíthatja** az európaiak és az amerikaiak közötti partnerséget **és kölcsönös megértést**;

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Manolis Mavrommatis

Módosítás: 3

(3) bekezdés

3. sűrgeti a transzatlanti párbeszéd megindítását **az audiovizuális kérdésekben, az oktatásban és a kultúrában**, mely előmozdíthatja a jó gyakorlatok és tapasztalatok rendszeres cseréjét például az alábbi kérdésekben:

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Maria Badia I Cutchet

Módosítás: 4

(3) bekezdés bevezető rész

3. sűrgeti a kultúrával és az oktatással kapcsolatos transzatlanti párbeszéd megindítását **és az együttműködés elmélyítését e területeken, melyek előmozdíthatják** a jó gyakorlatok és tapasztalatok rendszeres cseréjét például az alábbi kérdésekben:

Or. es

Módosítás, előterjesztette: Marie-Hélène Descamps

Módosítás: 5

(3) bekezdés első francia bekezdés

- a kalózmásolatok **és a hamisítás** elleni küzdelem,

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 6

(3) bekezdés első francia bekezdés

- a kalózmásolatok elleni küzdelem, **valamint a hang- és audiovizuális tartalmak internetes továbbadását biztosító jogi rendszerek javítása, és a szerzői jogokkal és tiszteletdíjakkal való összeegyeztetése,**

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 7

(3) bekezdés harmadik francia bekezdés

*törölve*

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Maria Badia I Cutchet

Módosítás: 8

(3) bekezdés harmadik francia bekezdés

- az európai és amerikai filmművészeti örökség és termékek, **nevezetesen az Amerikában kevésbé ismert európai termékek** ismerete a kölcsönös megértés ösztönzése érdekében,

Or. es

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 9

(3) bekezdés harmadik a) francia bekezdés (új)

- ***a kiegyensúlyozottabb mozifilm-forgalmazásról szóló jelentés támogatása, amelynek révén meg lehetne akadályozni a tisztességtelen verseny vagy az erőfölénnyel való visszaélés esetleges gyakorlatát az Európai Unió bizonyos belső piacain, valamint fel lehetne számolni az európai audiovizuális termékek egyesült államokbeli terjesztésének esetleges jogi vagy gyakorlati akadályait;***

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Manolis Mavrommatis

Módosítás: 10

(3) bekezdés harmadik b) francia bekezdés (új)

- ***a tudásalapú társadalom alapvető fontosságának felismerése és az élethosszig tartó tanulás megerősítése;***

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Manolis Mavrommatis

Módosítás: 11

(3) bekezdés harmadik c) francia bekezdés (új)

- ***az információs társadalom és az információs és kommunikációs technológiák (IKT) terén tapasztalt fejlődés;***

Or. el

Módosítás, előterjesztette: Helga Trüpel

Módosítás: 12

(3) bekezdés harmadik d) francia bekezdés (új)

- ***a szerzői jogok megerősítése;***

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Maria Badia I Cutchet

Módosítás: 13

(4) bekezdés első francia bekezdés

- a szakmai képesítések kölcsönös elismerésének erősítése ***különösen*** a művészeti ágakban a kulturális szereplők mobilitása és a művészi cserekapcsolatok megkönnyítése érdekében,

Or. es

Módosítás, előterjesztette: Maria Badia I Cutchet

Módosítás: 14

(4) bekezdés második francia bekezdés

- a kutatás, valamint az egyetemi oktatói és hallgatói cserekapcsolatok előmozdítása azokban a tantárgyakban, amelyek hozzájárulnak az Európai Unió és az Egyesült Államok közötti gazdasági ***és tudományos*** kapcsolatok konszolidálásához, tekintetbe véve a felsőoktatási és szakképzési együttműködési programjukat;

Or. es

Módosítás, előterjesztette: Marie-Hélène Descamps

Módosítás: 15  
(5) bekezdés

5. emlékeztetve az EK Szerződés **133. cikke (5) bekezdésére és** 151. cikkére úgy véli, hogy az audiovizuális ágazat sajátosságai megkövetelik, hogy a transzatlanti kapcsolatok tartsák tiszteletben az Európai Unió kulturális és nyelvi sokszínűségét;

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Marie-Hélène Descamps

Módosítás: 16  
(6) bekezdés

6. az EK Szerződés **133. cikke (6) bekezdésének és** 151. cikke (4) bekezdésének megfelelően olyan akciók megvalósítását kéri, amelyek előmozdítják a kulturális kifejezési formák sokszínűségét és a kapcsolatok kiterjesztését.

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Helga Trüpel

Módosítás: 17  
(6) bekezdés

6. az EK Szerződés 151. cikke (4) bekezdésének, **valamint a kulturális kifejezési formák sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló UNESCO-nyilatkozatnak megfelelően, különös tekintettel e nyilatkozatnak a nemzetközi együttműködés támogatásáról szóló 12. cikkére**, olyan akciók megvalósítását kéri, amelyek előmozdítják a kulturális kifejezési formák sokszínűségét és a kapcsolatok kiterjesztését.

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Marie-Hélène Descamps

Módosítás: 18  
(6 a) bekezdés (új)

- 6a. **arra buzdítja az európai intézményeket, hogy keltsék fel amerikai partnerük érdeklődését az Unió által a kulturális kifejezési formák sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló UNESCO-egyezmény érdekében tett lépések iránt.**

